

Gorzów Wlkp. 05 września 2013r.

NK-II.431.1.35.2013.MŻur

Pani

Agnieszka Seiler

ul. Porzeczkowa 18/3

65-790 Zielona Góra

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 2 lipca 2013r. zespół kontrolny w składzie:

- Mariola Żurawska – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

- Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka hiszpańskiego.

Projekt wystąpienia pokontrolnego wysłano do Pani w dniu 31.07.2013r., do którego nie zostały wniesione zastrzeżenia.

W związku z powyższym na podstawie art. 47 ustawy o kontroli w administracji rządowej przekazuję Pani wystąpienie pokontrolne.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabyła Pani z dniem 22 listopada 2005r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pani pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

Wypełniła Pani obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

W kontrolowanym okresie wykonała pani 341 tłumaczeń na rzecz organów administracji publicznej.

Prawidłowość pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia na rzecz administracji publicznej sprawdzono na podstawie wystawionych przez Panią rachunków. Potwierdziły one stosowanie stawek zgodnych z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Repertorium prowadzone jest w formie pisemnej i elektronicznej w którym odnotowuje Pani wykonane tłumaczenia pisemne i ustne. Od pozycji 295/2012 z dnia 04.11.2012r. repertorium prowadzone jest w wersji elektronicznej. Kontrola repertorium wykazała, iż prowadzi je Pani w sposób ciągły, a repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co spełnia postanowienia art. 17 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.). W kontrolowanym okresie we wszystkich rubrykach dotyczących wynagrodzenia nie jest wpisana wysokość pobranego wynagrodzenia, co jest nie zgodne z zapisami art. 17 ust. 2 pkt 6 w/w ustawy.

W roku 2010 w okresie objętym kontrolą zarejestrowano 266 tłumaczeń, w 2011r. – 426 tłumaczeń, w 2012r. – 341 tłumaczeń, natomiast w roku 2013 do dnia kontroli – 123 tłumaczenia.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniam pozytywnie z uchybieniami.

Przedstawiając powyższe ustalenia, **zalecam** zgodne z zapisami ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego we wszystkich rubrykach dotyczących wynagrodzenia wpisanie wysokości pobranego wynagrodzenia.

W terminie 30 dni liczonym od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, proszę o pisemną informację o sposobie wykonania zaleceń i wykorzystaniu wniosków lub o przyczynach ich niewykorzystania albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli